



Awarded Winner Novels  
百年国际大奖小说

美  
绘  
版

纽伯瑞文学奖金奖获奖作品

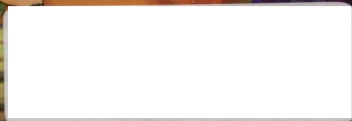
雷文轩 主编

The Voyages of Doctor Dolittle

# 杜利特医生航海记

[美] 休·洛夫廷 / 著  
温锦友 / 译

新课标中小学生必读书目  
被誉为“全世界最适合儿童阅读的佳作”  
传递坚强、勇敢、友爱的优秀品质



南方出版社

纽伯瑞文学奖金奖获奖作品

常文轩 主编

The Voyages of Doctor Dolittle

# 杜利特医生航海记

[美] 休·洛夫廷 / 著

温锦友 / 译

南方出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

杜利特医生航海记 / (美) 洛夫廷 (Lofting, H.) 著; 温锦友译.  
—海口: 南方出版社, 2016.2

书名原文: The Voyages of Doctor Dolittle

ISBN 978-7-5501-2816-3

I. ①杜… II. ①洛… ②温… III. ①童话—美国—现代 IV.  
①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第291153号

## 杜利特医生航海记

[美] 休·洛夫廷 (Hugh Lofting) / 著 温锦友 / 译

责任编辑: 冯慧瑜 代鹤明

责任校对: 王田芳

出版发行: 南方出版社

地 址: 海南省海口市和平大道70号

电 话: (0898) 66160822

经 销: 全国新华书店

印 刷: 三河市北燕印装有限公司

开 本: 880mm×1230mm 1/32

字 数: 230千字

印 张: 9.25

版 次: 2016年3月第1版第1次印刷

印 数: 1—5000册

书 号: ISBN 978-7-5501-2816-3

定 价: 26.00元

新浪官方微博: <http://weibo.com/digitaltimes>

版权所有 侵权必究

该书如出现印装质量问题, 请与本社联系调换。



## 时间留给孩子的礼物



悠悠百年如白驹过隙，我们无法逐一领略期间的沧海桑田、人事更迭，然而百年间的文化和精神都通过文字流传了下来。

这世上或许有很多时间没能解决的问题，但不是那么万能的时间还是竭尽全力把自己所有的沉淀浓缩为一份悠长而厚重的礼物送给孩子们。

这份礼物向全天下的孩子们展现了一个神奇的世界，里面有旖旎的自然、壮丽的史诗、宇宙洪荒、星辰山川、花草鸟兽、虫蚁尘埃、动人的成长之旅、精彩的冒险故事……孩子们没来得及到达的地方，在这份礼物里都能到达。

也许这份礼物不能如火把般照亮我们前行的道路，但它  
可以如萤火虫般给我们带来些许温暖和光亮；也许这份礼物  
不能让我们变成英勇无畏的箭镞穿越暗黑的隧道，但它  
会给我们一个温情的微笑，告诉我们，“别忘了看看周围的  
风景”。

百年国际大奖小说——时间留给孩子们的礼物，带着梦  
想，带着勇气，带着希望，带着友谊，带着纯真，带着绵绵  
的爱，向孩子们姗姗走来……

时间流逝，不会复回，可是时间留给我们的礼物却可以  
不受时间的限制，永远熠熠生辉。

我们带着时间的礼物而来，将会和孩子们一起，在这一  
系列书的世界里，为那些蓬勃的雄心、不息的激情、前行的  
勇气、生存的感动而欢呼！

曹文轩



## 序 言

迄今为止，我写的关于杜利特医生的所有事情，都是在它们发生很久很久之后才被人熟知的。

事实上这些事情中的大部分都发生在我出生之前，但我现在写下的这部分是我亲眼所见并参与其中的。

杜利特医生在很多年前就允许我做这件事情了。但那时候我们都忙于环游世界、历险并把博物学记在笔记本上，因此我一直抽不出时间坐下来写我们所做的事情。

当然，自从我老了以后，我的记忆力大不如前。但每当我不能肯定或是犹豫不决时，我总会向鸚鵡——玻莉妮西娅求助。

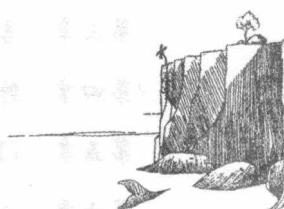
当我写这本书的时候，那只伟大的鸟（她现在已经快二百五十岁了）会坐在我的书桌上哼唱水手的歌。正如见过她的人都知道，她的记性是世界上最了不起的。

现在，我必须要先告诉你一些关于我自己的事情以及我是如何遇见杜利特医生的。

# 目 录

## 第一部分

- 第一章 鞋匠之子 / 3
- 第二章 我听说了一个伟大的博物学家的名字 / 6
- 第三章 医生的家 / 12
- 第四章 威夫-瓦夫 / 18
- 第五章 玻莉妮西娅 / 24
- 第六章 受伤的松鼠 / 30
- 第七章 贝类的谈话 / 33
- 第八章 你是一个优秀的观察者吗 / 37
- 第九章 梦之国 / 41
- 第十章 私人动物园 / 44
- 第十一章 我的老师，玻莉妮西娅 / 47
- 第十二章 我的好主意 / 50
- 第十三章 旅行者到访 / 53
- 第十四章 奇奇的航行 / 57
- 第十五章 我成为医生的助理 / 60

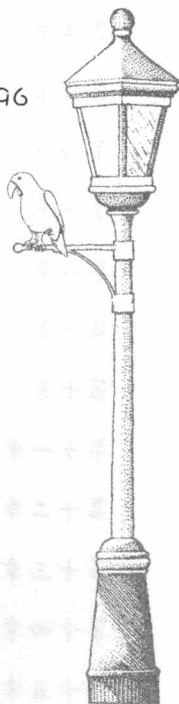


## 第二部分

- 第一章 “麻鹬”号的船员 / 64
- 第二章 隐士卢克 / 67
- 第三章 吉普的秘密 / 70
- 第四章 鲍勃 / 73
- 第五章 门多萨 / 77
- 第六章 法官的狗 / 81
- 第七章 秘密的终结 / 85
- 第八章 三声欢呼 / 89
- 第九章 紫色天堂鸟 / 93
- 第十章 龙格·艾罗，高登·艾罗之子 / 96
- 第十一章 漫无目的的旅行 / 100
- 第十二章 命运和目的地 / 104

## 第三部分

- 第一章 第三个人 / 108
- 第二章 再见！ / 113
- 第三章 我们的麻烦开始了 / 116
- 第四章 麻烦持续不断 / 120



第五章 玻莉妮西娅有个主意 / 125

第六章 蒙泰维尔德的床具制造人 / 129

第七章 医生的赌注 / 132

第八章 激烈的斗牛 / 137

第九章 我们匆匆离开 / 144

## 第四部分

第一章 重拾贝类的语言 / 150

第二章 鲱鱼的故事 / 155

第三章 糟糕的天气 / 167

第四章 遇难! / 170

第五章 陆地 / 176

第六章 甲比兹利 / 181

第七章 鹰头山 / 186

## 第五部分

第一章 伟大的时刻 / 194

第二章 浮岛上的人们 / 200

第三章 火 / 203



第四章 岛漂移的原因 / 207

第五章 战争 / 211

第六章 玻莉妮西娅将军 / 216

第七章 黑鸚鵡的和平 / 220

第八章 悬石 / 223

第九章 选举 / 229

第十章 国王容的加冕礼 / 235

## 第六部分

第一章 新波普斯皮特 / 240

第二章 想家 / 247

第三章 红种人的科学 / 251

第四章 海螺 / 254

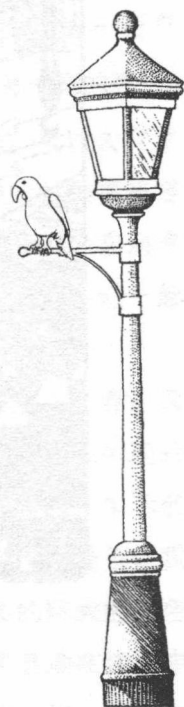
第五章 贝类之谜终于揭晓 / 260

第六章 最后一次“内阁会议” / 264

第七章 医生的决定 / 267



## 第一部分





“我会坐在河岸边，双腿悬在水面上。”

## 第一章 鞋匠之子

我的名字叫汤米·斯塔宾斯，是沼泽地普德列比鞋匠雅各布·斯塔宾斯的儿子，今年九岁半。那个时候普德列比只是一个很小的镇。一条河流穿过小镇的中部，河流上方是一座非常古老的石桥，叫“王桥”，连接着一侧的市集和另一侧的教堂。

远航的船只从海上行驶到这里并停泊在桥边。我过去常常跑下去看水手如何在河岸上卸船。他们会在拉绳的时候唱奇怪的歌，而我也会在心里默默地记下那些歌。然后我会坐在河岸边，双腿悬在水面上，假装自己也是一个水手，和水手们一起唱歌。

当他们离开普德列比的教堂，再一次划在河流上，穿过又宽又孤单的沼泽驶向大海时，我总是渴望能和那些勇敢的船只一起远航。我渴望和他们一起到异国——非洲、印度、中国和秘鲁，去探索自己的命运。当他们绕过河弯，河水已经不在视线内时，你仍然可以看到那些比小镇的屋顶还高的巨大的褐色船帆正缓缓地向前移动，就像温柔的巨人悄无声息地在住宅中散步一样。我很好奇，他们会遇到什么样的离奇事情，下一次





回到王桥泊船又会是什么时候！我坐在岸边，想象着那些我从未见过的土地，看着他们一点一点慢慢消失在视线里。

那时候我在普德列比有三个好朋友。一个是卖贻贝的乔，他住在桥边一个极小的屋里。这个老人十分擅长制作东西，我从来没有见过哪个人可以如此手巧。他曾经帮我修理放在河面上航行的玩具船；他会用包装箱和木桶板来制作风车，甚至可以用老旧的雨伞来编制最美妙的风筝。

乔有时候会把我带到他的贻贝船上去，在退潮的时候我们沿着河流一直划到海边去拾取贻贝和龙虾来卖。在那片寒冷、孤寂的沼泽地，我们可以看到飞翔的野生大雁、麻鹬、红脚鹬，以及许多种其他栖息在大盐沼泽长草地周围的海鸟。等到晚上涨潮时我们从河中慢慢爬上来，还可以看到王桥的灯光在幽暗中闪烁，好像提醒着我们午茶时间和温暖的炉火。

我的第二个好朋友是卖猫食的马修·马格。他是一个患有严重斜视的风趣老人。尽管他长得相当可怕，但真的很好说话。他认识普德列比的所有人、狗和猫。在那时候，成为一个卖猫食的人是一件很正常的事情。几乎每天都可以看到一个人拿着木托盘，上面装满挂着肉的叉子，在街上边走边喊：“卖肉啦！”人们跟他买这些肉来替代狗食饼干或是餐桌上的剩饭剩菜去喂猫和狗。

我很喜欢跟着老马修到处走，那些猫和狗每每听到他的呼叫都会跑到花园大门去。有时候他会让我自己拿肉去喂动物，这让我觉得很有趣。他还知道很多关于狗的事情，当我们经过镇子时他会告诉我不同种类的狗的名字。他自己养了好几只狗：一只是小灵狗，跑得非常快。因为他，马修常常得以在周六追

逐比赛中获奖。另外一只是梗犬，也是很棒的捕鼠者。他总是以捕鼠跟磨坊主、农民和其他卖猫食的人做交易。

我的第三个好朋友是隐士卢克，我稍后会告诉你更多关于他的事情。

因为父亲不够富裕，我没有上学。但我极喜爱动物，因此以前经常花时间去收集鸟蛋、捕捉蝴蝶、到河中抓鱼，沿着黑莓和蘑菇的生长足迹在乡间漫步，还帮助卖贻贝的人补网。

是的，那些日子确是非常令人愉悦——尽管当时我并没有这么认为。跟所有的男孩一样，九岁半的我想要快点长大——即便我不知道要是少了别人的照料和烦恼的事情，自己过得能有多好。我经常盼望着父亲允许我离开家的时间快点到来，这样我就能搭乘其中一艘勇敢的船，顺着河流行驶，从迷雾缭绕的沼泽地一直驶向大海，去外面的世界探索自己的命运。





## 第二章 我听说了一个伟大的博物学家的名字

在春天的一个清晨里，我漫步在小镇后面的山丘上，碰巧看见一只老鹰正用爪子抓着一只松鼠。他站在石头上，而那只松鼠正竭尽全力地为自己的命运抗争着。当我看见这一幕时，老鹰非常惊恐地松开可怜的松鼠飞走了。我扶起松鼠，才发现他的两条腿都受了重伤，于是便把他抱在怀里走回了小镇。

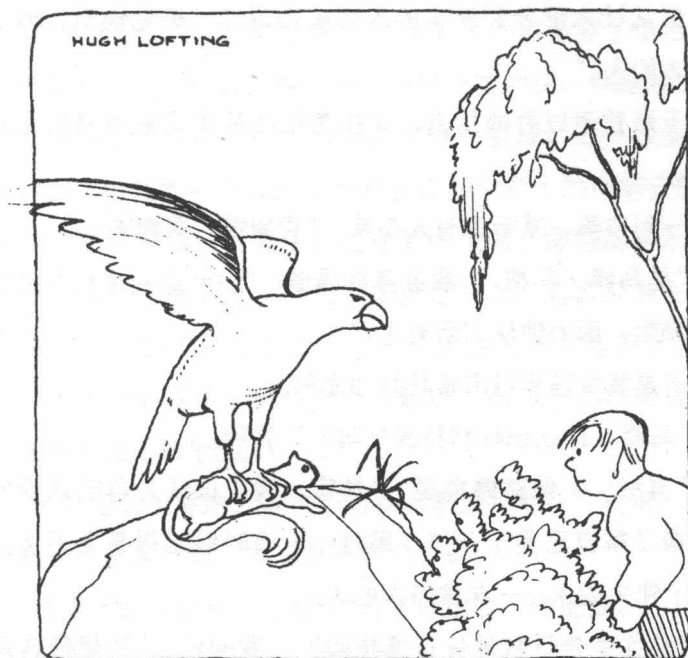
经过王桥时，我去了乔的小屋里，问他有没有什么办法救这只松鼠。乔戴上眼镜十分仔细地为他检查，然后摇了摇头。

他说：“这松鼠一条腿断了，另一条也伤得很重。汤姆，我可以帮你修玩具船，但是我没有工具也不知道怎么让一只受伤的松鼠痊愈。这应该是外科医生的职责，并且要医术高明才行。我知道只有一个人能救这松鼠，就是约翰·杜利特。”

“约翰·杜利特是谁？”我问道，“他是兽医吗？”

“不是的，”乔答道，“他不是兽医，他是一个博物学家。”

“什么是博物学家？”



“我碰巧看见一只老鹰正用爪子抓着一只松鼠。”

“博物学家，”说着，乔摘下他的眼镜开始装烟斗，“就是一个知晓跟动物、植物和岩石相关的所有知识的人。杜利特医生是一个很棒的博物学家。奇怪，你这么喜欢动物竟从没听说过他？他懂得贝类的全部知识——而我是通过自己的经历学会的。他很安静并且话不多，但确实有许多人说他是世界上最厉害的博物学家。”

“那他住在哪里呢？”我问他。

“在奥森斯洛路，小镇的另一边。我不知道具体是哪一座房

